



“AULA / GELA” programa

Ostiralero Photomuseumek sustatu eta Zarauzko Udalak babestutako “Aula / Gela” programaren barruan aktibitate bat antolatzen dugu (hitzaldia edo proiektzioa), arratsaldeko 6etan.

Cada viernes, dentro del programa “Aula / Gela” de difusión cultural promovido por el Photomuseum y patrocinado por el Ayuntamiento de Zarautz se realiza una actividad (conferencia o proyección) a las seis de la tarde.

Azaroak 6 de noviembre
HITZALDIA / CONFERENCIA

Jesús María Cormán
Melancholia
18:00 H.



ZARAUZKO UDALA



Photomuseum

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / P.K. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06

photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.es

Zarauzko Udala, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritzaren babesarekin

Zerbitzuak

Artxiboa
Liburutegia
Hemeroteka
Aldizkako erakusketak
Pedagogia zerbitzua
Erakusketak iraunkorra
Ikus-entzunezkoak

Ordutegia

Asteartetik igandera:
10-14etara eta 17-20etara

Sarrera

Arrunta: 6 €
Murriztua: 3 €

**Asteazken eta ostiraletan
museoaren sarrera doakoa
izango da**

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
San Ignacio, 11 / Apdo. C. 251
E-20800 – ZARAUTZ
Tlf: 943 13 09 06

photomuseum@photomuseum.name
www.photomuseum.es

Con el patrocinio del Ayuntamiento de Zarautz, de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Gobierno Vasco

Servicios

Archivo
Biblioteca
Hemeroteca
Exposiciones temporales
Servicio pedagógico
Exposición permanente
Audiovisuales

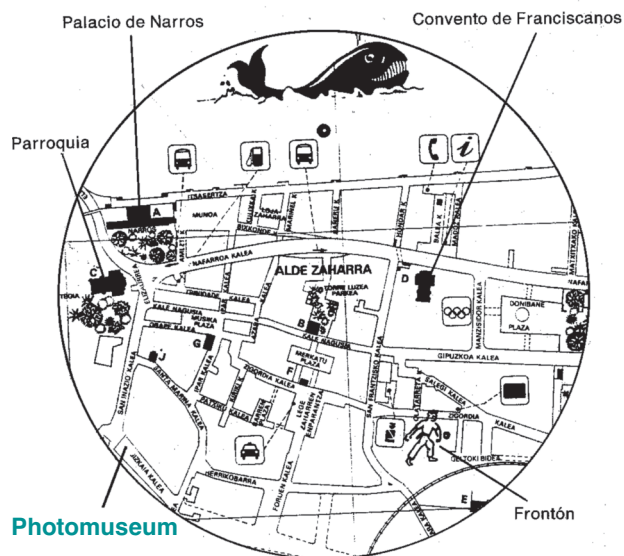
Horario

De martes a domingo:
10 a 14 y 17 a 20 horas

Tarifas

Normal: 6 €
Reducida: 3 €

**Los miércoles y los viernes,
la entrada al museo será
gratuita**



Jesús María Cormán
Melancholia
2020ko urriaren 14tik azaroaren 29ra
Zabaltzea: urriaren 14an, 10:00etan

Jesús María Cormán
Melancholia
14 de octubre - 29 de noviembre de 2020
Apertura: 14 de octubre, 10:00 horas



1993tik
Argazkigintzaren alde

Photomuseum
Argazki & Zinema Museoa
Zarauz



FUNDAZIOA

MELANCHOLIA

Melancholia proiektuan lanean hasi nintzenean -duela bi urte baino gehiago-, ez zen erakusketaproiektu bat, eta, ez zuen izan nahi ere. Sormen proiektuaren alderdirik bizienak bezala, pieza txiki hauen bizitza ustekabean hasi zen, naturaltasunez. la kasualitatez sortu ziren, sarean topatutako Victorian eta Edwardiar garaiko goiklaseko ingeles enretratuak sortzen zidaten liluraren aurrean. Aldi batez, mota guztietako irudi-bildumetan arakatzeko eta biltzen aritu nintzen, eta nire bilduma partikularerako erreskatatzen nituen deifektua sortzen zidatenak, sorginkeria-efektua bezala, batzuen alde egin eta beste batzuk baztertzen nituen, arrazoiak (baldin bazeuden) aztertu gabe. Bilaketa horrek sukarpuntua harrapatu zuen: erretraturik txundi-garriena oraindik agertzeke zegoela pentsatzen nuen beti.

Denboraren joanak erantzun batzuk eman zizkidala uste dut. Modu batera edo bestera ikusle gisa asaldura sortzen zidatenak baino ez nituen berreskuratzen. Eta zehatzago esateko, argazkilariaren begiradaren, modeluaren begiradaren eta ikuslearen begiradaren arteko lotura zutenak ziren.

Hasiera batean, ezaugarri jakin batzuk zituen irudi-bilduma bat besterik ez zen izan, baina berehala sentitu nuen pinturaren bidez imajinetan eskua sartzeko tentazioa. Helburua bildumazale hutsarena baino ez zen, baina, era berean, obsesioa: duela mende bateko begirada aztoragarria duen erretratu batetik abiatuta, beste erretratu bat sortzea zen xedea. Erretratu ezberdina, baina orainaldian sortua eta asaldatzailea izaten jarraitzen zuena. Erretratu fotografiko originalaren lengoia, pinturaren eta halabearrak sortu-

Cuando comencé a trabajar en el proyecto Melancholia -hace más de dos años- no era ni pretendía ser un proyecto de exposición. Como todos los aspectos más intensos del proceso creativo, la vida de estas pequeñas piezas comienza de una forma casual, con naturalidad, ante la fascinación que me producían los retratos fotográficos que se produjeron, en las épocas Victoriana y Edwardiana, inglesas, de las clases altas, y que empecé a descubrir casi por azar en la red. Por un tiempo, estuve rastreando y recopilando en bancos de imágenes de todo tipo, y rescatando para mi colección particular, aquellas que producían en mí un efecto de llamada, como de hechizo, sin analizar las razones -si existían- que me hacían decantarme por unas y descartar otras. Esta búsqueda alcanzó un punto febril: la idea de que el retrato más subyugante aún estaba por aparecer, no me abandonaba nunca.

Creo que el paso del tiempo me dio algunas respuestas: sólo rescataba aquellas que, de un modo u otro, me generaban perturbación como espectador. Y para ser más exactos, el vínculo que se establecía entre la mirada del fotógrafo, la del personaje retratado, y la mirada de quien contemplaba sus miradas.

A lo que en un primer momento fue sólo una recolección de imágenes con unas características concretas, pronto sentí la tentación de intervenir en la imagen a través de la pintura. El objetivo era otro que el del mero coleccionista, pero igualmente obsesivo: generar, a partir de un retrato de mirada perturbadora, que me llegaba desde un siglo atrás, otro retrato distinto, igualmente perturbador, generado en el presente. Comencé a relacionar al lenguaje del retrato fotográfico original, el lenguaje de la pintura

tako arte abstraktu garaikidearen hizkuntzarekin erlazionatzen hasi nintzen. Emaizta, originala bezain kezkarria izan zedin ahalegindu nintzen. Eta geroago, pintura-lan horiek benetako proiektu bihurtu zirenean, emakumeen aurpegiak bakarrik aukeratu nituen.



Viktoriar argazki hauek gordezten zizutzen istorioetako batzuk ezagutzeak, iraganaren eta orainaren artean ezarri nahi nituen zubiak eraikitzen lagundu zidaten eta obra txiki hauen izaera hondagarria bihurtu zuen. Adibide gisa,

-un lenguaje abstracto, contemporáneo, producto del azar- tratando de que su resultado fuera tan inquietante como el original. Y más tarde, cuando estas intervenciones pictóricas se habían convertido en un verdadero proyecto, acabé decantándome exclusivamente por los rostros femeninos.

Conocer alguna de las historias que encerraban estas fotografías victorianas, contribuyó a que, el puente que trataba de tender entre pasado y presente, doblase el carácter desasosegante de estas pequeñas obras. Baste como ejemplo el caso de

Blanche Monnierren kasua nahikoa da. Haren biografia belldurgarria da. Poitierseko familia aberats eta errespetatu baten alaba izanik, 25 urte zituela, abokatu batekin ezkontzeko asmoa iragarri zuen. Berau neskatoaren amaren gustukoa ez zen, ordea. Eta bere egoskorkeria ikusirik, eta temati jarraitzen zuenez bere asmoei uko egin gabe, amak etxeko gela huts eta txiki batean giltzapetu zuen hurrengo 25 urteetan. Bitartean, bere familiak desagertzearen itxurak egin eta bere eguneroko bizitzarekin jarraitu zuen, etxeko zerbitzuaren konplizitatearekin.

Aurrekoa bezalako kasuak, esan dudak bezala, baliteke iraganeko emakume horien aurpegiaren ezkutuan agertzea. Ezbehar misterioak beren protagonisten denboragabeko edertasuna korapilatzen dute.

Erakusketa hau osatzen duten pieza bakoitzean, elkarrekintza-saiakera asko daude, eta gehienetan, baztertu egiten nituen, emaitza ez zitzaidalako behar bezain hunkigarria iruditzen. Baina, hala ere, tematuta jarraitzen nuen, harik eta oreka puntu batera iritsi arte: jatorrizko irudiaren sorginkeria eta niretzat desossegagarria zen sorginkeria berri baten artekoa topatu arte. Irudikapen plano berean begiratzeko bi modu, edo hiru, gainjartzen dituen zubia, bidezidorra, denboraren tolestura, hain zuzen.

Erakusketa hau horixe da: iraganaren eta orainaren arteko begiraden gurutzaketa. Begiratzeko modu bat eraikitzeko ahalegina. Bertan, iman indartsuak bailiran, emaitza kezkarria horiek dei bat bezala funtzionatuko dute.

Blanche Monnier, cuya biografía -aterradora- es la de una joven, hija de una acomodada y respetada familia de Poitiers que, a la edad de 25 años, anuncia su intención de casarse con un abogado, que no era del agrado de su madre. Y en vista de su obstinación, y su negativa a desistir de sus intenciones, es encerrada por su propia madre en una habitación vacía y pequeña de la casa por los siguientes 25 años, mientras su familia fingió llorar su desaparición y continuó con su vida cotidiana, con la complicidad del servicio doméstico.

Casos como el anterior, como he dicho, puede que aparezcan latentes en los rostros de estas mujeres del pasado. Enigmas siniestros enquistados la belleza atemporal de sus protagonistas.

En cada una de las piezas que componen esta exposición hay muchos intentos de interacción, que en la mayoría de los casos descartaba por no resultarme su resultado lo suficientemente conmovedor. Pero, aun así, seguía insistiendo, hasta que llegar a un punto de equilibrio entre el hechizo de la imagen original y un nuevo hechizo que a mí me resultaba desasosegante. Un puente, un atajo, un pliegue en el tiempo que superpone dos maneras de mirar, o tres, en el mismo plano de representación.

Esta exposición es precisamente eso: un cruce de miradas entre pasado y presente. Un intento de construir una forma de mirar en el que lo inquietante del resultado funciona como una llamada, como un potente imán del cual es imposible deshacernos.

JESÚS MARÍA CORMÁN